



DAS TOURISTENHOTEL IN LIINAHAMARI AM EISMEER.

*n<sup>o</sup> 355.*

**TOURISTENHOTELS**  
UND  
**VERKEHRSMITTEL**  
DES  
**TOURISTENVEREINS**  
**IN FINNLAND**  
**1933**

## ZUR BEACHTUNG.

Auf sämtliche im folgenden angegebenen Preise erhalten Mitglieder des Vereins bei Vorzeigung der Mitgliedskarte für das laufende Jahr 10 % Rabatt, nicht dagegen auch deren Familienanhörige oder andere Personen, die in Gesellschaft eines Mitgliedes reisen. Die Annahme von Trinkgeld ist dem Personal des Vereins nicht gestattet; statt dessen wird auf den für Kost und Unterkunft berechneten Betrag ein Aufschlag von 10 % erhoben.

Anfragen sind an das Büro des Vereins, Aleksanterinkatu 7 A (bis zum 31. Mai 1933 P. Esplanaadikatu 21), Helsinki, zu richten. Sobald die Hotels geöffnet sind, schreibe man wegen Zimmerbestellungen direkt an das betreffende Hotel.

Die Hotels des Vereins sind sämtlich mit Fernsprecher versehen.



# TOURISTENHOTELS.

## SUURSAARI (HOGLAND).

**Restaurant**, geöffnet vom 10. Juni bis 20. August.

**Preise:** Frühstück 13, Mittag 16, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, ferner Speisen nach der Karte. Rabattheft für eine Woche (Frühstück, Mittag und Morgenkaffee oder Abendtee) 200 mk (Mitglieder 180 mk).

**Badestrand** mit feinem Seesand. Für die Benutzung von Badehütten 2 mk die Stunde. Kaffeeiosk.

Unterkunft im Dorfe. Zimmerbestellungen sind an: **Osuuskunta Matkailijat**, Suursaari, zu richten. Von dort aus wird Wohnung für kürzere oder längere Zeit beschafft. Preise: für Einzelzimmer 20 für die erste, 15 mk für jede folgende Nacht, bei geteiltem Zimmer für das Bett 15 für die erste, 10 mk für jede folgende Nacht.

**Verbindungen:** dreimal wöchentlich mit Dampfer von Kotka, zweimal von Koivisto, einmal von Helsinki. Wegen der Abfahrtszeiten siehe den Fahrplan »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer«.

## PUNKAHARJU.

**Valtionhotelli** — »das staatliche Hotel« —, in naturschöner Lage, liegt auf dem Gipfel des Punkaharju-Höhenrückens und bietet Ausblicke auf Wald und Wasser ringsum. Das Hotel (geöffnet vom 1. Juni bis 1. September) enthält ausser dem geräumigen Restaurant, dem Gesellschaftszimmer und einer grossen Veranda 20 Zimmer für eine Person, 1 Zimmer für zwei Personen und 2 Zimmer für drei Personen. In einem besonderen Gebäude befinden sich 7 Zimmer für eine und 7 Zimmer für zwei Personen sowie eine Anzahl Dachstuben zu billiger Einquartierung von Reisegruppen. Elektrische Beleuchtung, W. C. Finnische Badestube, Badeanstalt, Ruderboote, Motorboot, Tennisplatz.

**Preise:** Einzelzimmer 25—40, Doppelzimmer 40—50 mk, Logis in den Dachstuben 15 mk das Bett, Extrabett 15. Morgenfrühstück 10, Lunch 20, Mittag 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, Speisen nach der Karte. Volle Pension bei einem Aufenthalt von mindestens drei Tagen 55—75 mk den Tag. In der Zeit vom 1. 6. bis 20. 6. und vom 15. 8.—1. 9. werden bei mindestens fünftägigem Aufenthalt auf die Pensionspreise 25 % Rabatt gewährt.

**Verbindungen:** Mit der Eisenbahn bis zur Station Punkaharju, Dampferverbindung mit Savonlinna, Autobusverkehr nach verschiedenen Richtungen. Fahrpläne: Siehe »Suomen Kulkuneuvot—Finlands Kommunikationer«.

**Post- und Telegrammanschrift:** Valtionhotelli, Punkaharju.

## SAVONLINNA (NYSLOTT).

**Savonlinna** ist einer der wichtigsten Knotenpunkte für den Touristen-Reiseverkehr. Abgesehen von der Eisenbahn gehen von der Stadt nach allen Richtungen hin Dampferlinien. Um dem reisenden Publikum tatkräftig beizustehen, unterhält der Touristenverein hier während des Sommers ein Büro auf **Nälkälinna**, wo sprachkundiges Personal kostenlos Auskünfte erteilt, Kabinenplätze auf den Dampfbooten reserviert u. a. m. Auf Nälkälinna befindet sich ausserdem ein anspruchsloses Restaurant, in dem Kaffee, Tee sowie Erfrischungen etc. verabreicht werden.

Der Touristenverein hat auch die Führungen durch die **Burg Olavinlinna** sowie den Betrieb des Cafés übernommen, das in dem im vergangenen Jahr restaurierten sog. Rittersaal eingerichtet ist.

## KOLI.

Das neue Touristenhotel, **Kolin Ylämaja** (geöffnet vom 1. Juni bis Mitte September), errichtet 1930, liegt dicht unterhalb des höchsten Gipfels der Kolikette, des Ukko-Koli 336 m ü. d. M. und 242 m über dem Spiegel des Pielinen. Das Hotel enthält ausser einer grossen Diele mit offenem Kamin sowie Gesellschaftszimmer, Schreibzimmer und Speisesaal 24 modern und bequem eingerichtete Schlafzimmer, von denen 11 mit fliessendem Wasser versehen sind. 12 von ihnen sind Einzel- und 12 Doppelzimmer. Ausserdem sind ein Schlafsaal und in einem Seitengebäude eine Reihe einfacherer Zimmer vorhanden. In einem kleineren Gebäude unten am Seeufer ist ferner Platz für etwa 30 Personen. — Zwei Badezimmer, Zentralheizung, W. C. Finnische Badestube.

Gepäckbeförderung vom Motorboot zum Touristenhotel und zurück durch Autobus.

**Preise:** Einzelzimmer 25—40, Doppelzimmer 40—50 mk, Unterkunft im Schlafsaal oder in den Nebengebäuden 15 mk. Frühstück 15, Mittag 20, Abendbrot 15, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, Speisen nach der Karte. Bei einem Aufenthalt von wenigstens 5 Tagen volle Pension 55—75 mk den Tag; in der Zeit vom 20. 8.—15. 9. werden auf die Pensionspreise 25 % Rabatt gewährt. Bad 10 mk.

**Verbindungen:** Mit der Eisenbahn bis zur Station Vuonismahti. Dort wartet das Motorboot des Vereins »Ukko-Koli«. Für Beförderung des Gepäcks vom Bahnhof zum Motorboot 1 mk das Stück. Mit Autobus von Joensuu, 76 km, Fahrt etwa 2 Std., Fahrpreis 35 mk. (Siehe den Fahrplan »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer«.)

**Post- und Telegrammanschrift:** Kolin maja, Vuonismahti.

## VAALA.

Das **Hotel Vaala** (geöffnet vom 10. Juni bis 31. August) liegt am Austritt des Ouluflusses aus dem Oulujärvi und ist Ausgangspunkt für die **Stromschnellenfahrt den Oulufluss hinab**. Das Hotel hat ausser zwei neuen Dielen, Gesellschaftszimmer und Speisesaal 3 Einzel- und 9 Doppelzimmer sowie 4 Schlafsäle für 3—6 Personen. In einem Seitengebäude sind ferner Schlafsäle mit Platz für etwa 30 Personen vorhanden, die für Jugendgruppen und ähnliche Gesellschaften bestimmt sind. Finnische Badestube.

**Preise:** Einzelzimmer 45—50, Doppelzimmer 60, Bett im Schlafsaal 15—25 mk. Morgenfrühstück 10—15, Lunch 20, Mittag 20—25, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk, Speisen nach der Karte. Bei mindestens dreitägigem Aufenthalt volle Pension 60—70 mk den Tag.

**Verbindungen:** Eisenbahn bis zur Haltestelle «Vaalan hotelli».

**Post- und Telegrammanschrift:** Vaalan Hotelli, Vaala.

(Über die Stromschnellenfahrt s. S. 8.)

## IVALO.

Das Dorf **Ivalo** liegt am Ivaloflusse, 295 km nördlich von Rovaniemi an der zum Nördlichen Eismeer führenden Petsamoer Landstrasse. Hier übernachten sowohl die von Süden wie die von Norden kommenden Reisenden. Ausgangspunkt für Ausflüge nach dem Kirchdorf Inari (Enare) (naturschöner Autoweg, 40 km; die Lappen versammeln sich dort an den hohen Feiertagen sowie je einen Sonntag im Juli und September), für Motorbootsfahrten auf dem Inarisee (Motorboot zu mieten in der Alten Herberge des Touristenvereins; Taxe: 10 mk den km, hin und zurück zum Kirchdorf von Inari 500 mk) und für längere Touren in die Wildnis des westlichen Lappland.

Das **Neue Touristenhotel Ivalo** (geöffnet von Mitte Juni bis Mitte September) liegt am Ufer des Ivaloflusses, etwa 900 m vom gleichnamigen Dorfe entfernt, westlich der Landstrasse. Es ist 1930 errichtet worden und modern und bequem eingerichtet. Es hat ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer sowie Speisesaal 10 Zimmer für zwei und 4 Zimmer für drei Personen. Badezimmer, Zentralheizung, W. C.

Das Postauto fährt beim Hotel vor, wenn der Führer darum ersucht wird.

**Preise:** Zimmer für zwei Personen 50 mk, in einem Zimmer für drei Personen 20 mk das Bett, Extrabett 15 mk. Frühstück 20, Mittag 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bad 10 mk.

**Postanschrift:** Ivalon uusi maja, Ivalo.

**Telegrammanschrift:** Uusimaja, Ivalo.

Die **Alte Herberge Ivalo** (das ganze Jahr über geöffnet) liegt im Dorfe Ivalo an der Gabelung der Wege nach Inari und Petsamo. Während der Wintermonate dient sie als staatliche Fuhr-

halterei. Das Hauptgebäude hat ausser einem Speisesaal und einem kleineren Gesellschaftszimmer 3 auch im Winter bewohnbare Schlafzimmer und 6 Sommerzimmer. Zwei Zimmer sind für drei, die übrigen für zwei Personen eingerichtet. Ausserdem sind 7 kleinere Häuschen zu je zwei Betten und einem Reservebett vorhanden. Die Herberge kann 42 Gäste aufnehmen. Elektrisches Licht. Finnische Badestube.

Das Postauto fährt auf den Hof.

**Preise:** Unterkunft 15 mk das Bett. Frühstück, Mittag oder Abendbrot 18, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk.

**Postanschrift:** Ivalon vanha maja, Ivalo.

**Telegrammanschrift:** Matkailija, Ivalo.

## VIRTANIEMI.

Das Touristenhotel liegt in schöner Natur am Flusse Paatsjoki in der Nähe seines Ausflusses aus dem Inarisee, 53 km von Ivalo und 348 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, im Winter staatliche Fuhrhalterei. Das Hauptgebäude hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 4 Einzel- und 2 Doppelzimmer. Ausserdem sind zwei andere Häuser vorhanden, von denen ein jedes 2 Zimmer mit Platz für 11 Personen hat, sowie vier kleine Häuschen zu je einem Zimmer mit Platz für drei Personen. Finnische Badestube.

Gute Sportfischerei. Motorboot für Touren auf den Inarisee. Regelmässige Motorbootsverbindung mit dem Kirchdorf Inari vom 1. 7.—1. 9. (50:—).

Das Postauto hält vor dem Hotel.

**Preise:** Einzelzimmer 40, Doppelzimmer 50½ mk, in den Seitengebäuden 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittag 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bei einem Aufenthalt von mindestens 5 Tagen volle Pension 75—90 mk den Tag.

**Postanschrift:** Virtaniemen maja, Ivalo, Virtaniemi.

**Telegrammanschrift:** Virtaniemi, Ivalo.

## YLÄLUOSTARI.

Das Touristenhotel liegt am Ufer des Petsamoflusses unweit des griechisch-katholischen Petsamoklosters, 505 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, während der Wintermonate staatliche Fuhrhalterei. Es hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 9 Schlafzimmer mit Platz für 18 Gäste. Finnische Badestube.

Gelegenheit zu Sportfischerei.

Das Postauto hält am Hotel.

Yläluostari ist ein geeigneter Ausgangspunkt für kürzere oder längere Wanderungen durch das Petsamogebirge. Den Schlüssel zu der in der Einöde liegenden Hütte Alaköngäs hat das Hotel in Verwahrung. An dies ist auch das Entgelt für die Unterkunft, 15 mk den Tag für jede Person, zu entrichten.



**Preise:** Einzelzimmer 30, Doppelzimmer 40 mk, Unterkunft in einem Zimmer für drei Personen 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bei einem Aufenthalt von mindestens fünf Tagen 75—90 mk den Tag.

**Postanschrift:** Yläluostarin maja, Salmijärvi.

**Telegrammanschrift:** Yläluostari, Petsamo.

## LIINAHAMARI.

Das Touristenhotel liegt am Ende der grossen zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse, bei dem Hafen Liinahamari an der Mündung des Petsamofjords, 531 km von Rovaniemi entfernt. Es ist das ganze Jahr über geöffnet und enthält ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer und Speisesaal 8 Einzel- und 6 Doppelzimmer sowie einen Schlafsaal für 12 Personen. Badezimmer, W. C., elektrisches Licht, Zentralheizung. Finnische Badestube.

Liinahamari ist die Endstation der Postautos und des Dampferverkehrs nach Kirkenes, den Heinäsaaret-Inseln und den Häfen auf der Fischerhalbinsel.

**Preise:** Einzelzimmer 40, Doppelzimmer 50, Bett im Schlafsaal 15 mk. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Bad 10 mk.

**Postanschrift:** Liinahamarin maja, Petsamo.

**Telegrammanschrift:** Liinahamari, Petsamo.

## KOLTTAKÖNGÄS (BORIS-GLEB).

Das Touristenhotel, das das ganze Jahr über geöffnet ist, liegt in einer besonders schönen Gegend an der Mündung des Paatsjoki in das Eismeer bei dem kleinen gleichnamigen Skoltlappendorf. Das Hauptgebäude enthält ausser einem grossen Speisesaal, Gesellschaftszimmer und Diele 4 Einzel- und 8 Doppelzimmer, 1 Zimmer für drei, 1 Zimmer für fünf und 1 Zimmer für sechs Personen. In zwei Häuschen zu zwei Zimmern sind 4 Zimmer für je zwei Personen, ferner in einem Seitengebäude ein Zimmer für zwei Personen vorhanden. — Elektrisches Licht. In dem neuen Gebäude Badezimmer, W. C. und Zentralheizung. Finnische Badestube.

Gelegenheit zu Sportfischerei.

**Preise:** Einzelzimmer 40, Zimmer für zwei Personen 50, für drei Personen 60 mk, in den Schlafsälen 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk. Volle Pension 75—90 mk den Tag. Bad 10 mk. Gepäckbeförderung von der Landungsbrücke des Postboots 2—5 mk das Stück.

**Verbindungen:** a) Motorboot von Kuivalahti mit Anschluss an die Autobusse den Paatsjoki entlang. Den grossartigen Wasserfall Jäniskoski umgeht das Boot auf einer sog. Gitterbahn. Die Boote landen oberhalb des Kolttaköngäsfalles; von dort ein Spaziergang von 1 km bis zum Hotel. Die Gepäckbeförderung geschieht durch Fuhrwerk. b) Mit Dampfer einmal wöchentlich von Liinahamari in Petsamo nach Elvenes,

wo das Motorboot des Hotels wartet (Elvenes—Kolttaköngäs 10 mk). c) Auf Bestellung holt das Motorboot des Hotels Passagiere von Kirkenes oder Elvenes ab (Kirkenes—Kolttaköngäs 25 mk die Person, für nur 1 Person jedoch 50 mk).

**Fahrplan:** siehe »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer».

**Postanschrift:** Kolttakönkään maja, Salmijärvi, Kolttaköngäs.

**Telegrammanschrift:** Matkailija, Petsamo.

## VAITOLAHTI.

Die Herberge (geöffnet von Anfang Juni bis September) liegt im Dorfe Vaitolahti draussen auf der Fischerhalbinsel. Ausser einem Speisesaal hat die Herberge 5 Gastzimmer mit Platz für 12 Gäste.

**Preise:** Unterkunft 15 mk das Bett. Frühstück 20, Mittagessen 25, Abendbrot 20, Kaffee oder Tee mit Gebäck 5 mk.

**Verbindungen:** Dampferverbindung von Liinahamari zweimal wöchentlich.

**Post- und Telegrammanschrift:** Vaitolahden maja, Petsamo, Vaitolahti.

---

## VERKEHRSMITTEL.

### MOTORBOOTSFAHRT VUONISLAHTI—KOLI.

Das Motorboot Ukko-Koli hält am Bahnhof Vuonisahti und erwartet dort die Postzüge sowie den von Joensuu kommenden Abendzug, diesen jedoch nur bis zum 1. 9. Die Überfahrt dauert 45 Minuten.

**Fahrpreis** 15 mk.

### DIE STROMSCHNELLENFAHRT DEN OULUFLUSS HINUNTER.

Die Stromschnellenboote, die nach dem Vorbild der alten Teerbote gebaut sind, haben Platz für je 18 Passagiere. Sie gehen von der Landungsbrücke am Hotel Vaala ab. Die Fahrt die ersten Stromschnellen hinab dauert etwa 1 Stunde. In Nuojua wird in den Zug umgestiegen, der den Siel und das ruhige Wasser umgeht und die Reisenden nach der Haltestelle Ojalanoja führt. Dort besteigt man wieder die Forsboote, die die Stromschnelle Pyhäkoski hinab und bis Muhos fahren. Die ganze Fahrt nimmt etwa 5 Stunden in Anspruch.

**Fahrpreise:** Vaala—Nuojua 50, Ojalanoja—Muhos 55, beide Strecken 100 mk.

In die Stromschnellenboote darf kein Handgepäck mitgenommen werden; es wird unentgeltlich mit Zug von Vaala zum Bahnhof Muhos befördert. (Grosses Gepäck wird zweckmässig bis Bahnhof Oulu aufgegeben.)

**Fahrzeiten:** siehe »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer».